

REGNO D'ITALIA

KRALJEVINA ITALIJA



Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

No. 84.

84. kos.

LUBIANA, 21 ottobre 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 21. oktobra 1942-XX. E. F.

CONTENUTO:

VSEBINA:

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA

- 357. Determinazione dei limiti di oscuramento.
- 358. Disciplina della macellazione degli equini.

- 357. Določitev časa za zatamnitev.
- 358. Predpisi o klanju kopitarjev.

Testo ufficiale

Neuradni prevod

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljan- sko pokrajino

Nº 190.

Št. 190.

Determinazione dei limiti di oscuramento

Določitev časa za zatamnitev

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 6 giugno 1941-XIX, n. 42 e 24 settembre 1942-XX, n. 178, ritenuta la necessità di fissare nuovi limiti d'orario per l'osservanza delle norme sull'oscuramento,

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, glede na svoji naredbi z dne 6. junija 1941-XIX št. 42 in z dne 24. septembra 1942-XX št. 178 in smatrajoč za potrebno, da se določi nov čas za zatamnitev,

ordina:

odreja:

Art. 1

Clen 1.

Fino a nuove disposizioni le norme sull'oscuramento devono essere osservate dalle ore 19.30 alle ore 6.30.

Do nove odredbe se morajo upoštevati predpisi o zatamnitvi od 19.30 do 6.30 ure.

Art. 2

Clen 2.

Rimangono invariate le altre disposizioni contenute nell'ordinanza 6 giugno 1941-XIX, n. 42.

Drugi predpisi, ki jih obsega naredba z dne 6. junija 1941-XIX št. 42, se ne spremenijo.

Art. 3

Clen 3.

La presente ordinanza entra in vigore il 21 ottobre 1942-XX e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Ta naredba stopi v veljavo dne 21. oktobra 1942-XX in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Lubiana, 19 ottobre 1942-XX.

Ljubljana dne 19. oktobra 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:

Emilio Grazioli

Emilio Grazioli

Nº 191.

Disciplina della macellazione degli equini

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

ritenuta l'opportunità di disciplinare la macellazione degli equini al fine di salvaguardare il patrimonio zootecnico della provincia,

ordina:**Art. 1**

È vietata la macellazione degli equini (cavalli, asini, muli e bardotti) ancora idonei al lavoro o comunque ad utile servizio.

Salvo il caso di macellazione d'urgenza, i sanitari dei macelli devono rifiutare la mattazione di equini non muniti del certificato attestante l'idoneità al lavoro e dell'apposita cartolina d'autorizzazione alla macellazione, di cui al seguente articolo 2.

Art. 2

L'idoneità al lavoro o ad utile servizio deve risultare da apposito certificato rilasciato, sotto propria responsabilità, dal veterinario del comune in cui l'animale viene normalmente utilizzato per il lavoro.

La cartolina d'autorizzazione alla macellazione deve essere ritirata da parte dell'interessato, su esibizione del certificato di cui al comma precedente, presso la Divisione Agraria, Sezione Zootechnica, dell'Alto Commissariato.

Art. 3

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti, quando il fatto non costituisca più grave reato, in via amministrativa secondo la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, con l'amenda da 500 a 5000 lire. È ordinata la confisca degli equini macellati in contravvenzione.

Art. 4

La presente ordinanza, che abroga ogni altra disposizione contraria o incompatibile, entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 19 ottobre 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 191.

Predpisi o klanju kopitarjev

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za umestno, da se uredi klanje kopitarjev, da bi se ohranilo stanje živinoreje v pokrajini,

odreja:**Člen 1.**

Prepoveduje se klanje kopitarjev (konj, oslov, mul in mežgov), ki so še sposobni za delo ali za kakršno koli koristno uporabo.

Razen v primerih zakola v sili so veterinarji klavnic dolžni prepovedati zakol kopitarjev brez potrdila o njih nesposobnosti za delo in brez posebne dovolilnice za zakol po naslednjem členu 2.

Člen 2.

Nesposobnost za delo ali za drugo koristno uporabo mora biti ugotovljena s posebnim potrdilom, ki ga izda na lastno odgovornost veterinar občine, v kateri se žival navadno uporablja za delo.

Dovolilnico za zakol si mora priskrbeti stranka s potrdilom iz prednjega odstavka pri veterinarskem odseku kmetijskega oddelka Visokega komisariata.

Člen 3.

Kršitelji določb te naredbe se kaznujejo, če ni dejanje huje kaznivo, upravno po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 v denarju od 500 do 5000 lir. Odredi se tudi zaplemba v nasprotju z gornjimi predpisi zaklanih kopitarjev.

Člen 4.

Ta naredba, s katero se razveljavljajo vse nje nesprotujoče ali z njo nezdržljive določbe, stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 19. oktobra 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 84 del 21 ottobre 1942-XX. E. F.

Priloga k 84. kosu z dne 21. oktobra 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Alto Commissariato

II No. 1451/3. 649

Cambiamento di cognome.

L'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana con decisione dd. 13-X-1942-XX, II. No. 1451/3, ha autorizzato, in base all'art. 18 della legge sui nomi personali il cambiamento del cognome di Giuseppe Lang, nato a Dolenja vas l'8 marzo 1902 e pertinente a Longatico Inferiore, da «Lang» in «Smole» con efficacia dal giorno della pubblicazione nel Bollettino Ufficiale.

Lubiana, 13 ottobre 1942-XX.

Per l'Alto Commissario:

Dott. David

*

II. No. 2171/1. 644

Cambiamento di cognome.

L'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana con decisione dd. 13-X-1942/XX, II. No. 2171/1, in base all'art. 18 della legge sui nomi personali ha autorizzato il cambiamento del cognome di Luckmann Xenia-Ljubica, nata in Lubiana il 13-XII-1918, pertinente a Lubiana, da «Luckmann» in «Hribar» con efficacia dal giorno della pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 13 ottobre 1942-XX.

Per l'Alto Commissario:

Dott. David

Autorità giudiziarie

P 27/42-1. 651

Editto.

Il dott. Dionigi Maraz, già capitano distrettuale di Kamnik, attualmente residente in Lubiana, rappresentato dall'avv. dott. Giovanni Sajovic di Kočevje, ha iniziato quale parte attrice contro 1) Francesca Staudaher di Turkova Draga n. 10 e 2) Maria Staudaher di Log quali parte convenuta azione civile per consenso alla cancellazione dell'ipoteca ed acc.

Visoki komisariat

II št. 1451/3. 649

Sprememba priimka.

Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino je z odločbo z dne 13. X. 1942-XX II. No. 1451/3 dovolil na osnovi čl. 18. zakona o osebnih imenih Langu Jožefu, roj. v Dolenji vasi dne 8. marca 1902, pristojnemu v občino Dol. Logatec, spremembo rodbinskega imena iz «Lang» v «Smole» z veljavnostjo od dneva objave v Službenem listu.

Ljubljana dne 13. okt. 1942-XX.

Za Visokega komisarja:

Dr. David

*

II. št. 2171/1. 644

Sprememba priimka.

Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino je z odločbo z dne 13. oktobra 1942-XX, II. št. 2171/1, dovolil na osnovi čl. 18. zakona o osebnih imenih Luckmann Kseniji-Ljubici, rojeni v Ljubljani dne 13. decembra 1918, pristojni v mestno občino Ljubljana, spremembo rodbinskega imena iz «Luckmann» v «Hribar» z veljavnostjo od dneva objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana 13. okt. 1942-XX.

Za Visokega komisarja:

dr. David

Sodna oblastva

P 27/42-1. 651

Oklic.

Tožeča stranka: Dr. Maraz Dionizij, bivši okrajni načelnik v Kamniku, sedaj stanujoč v Ljubljani, ki ga zastopa dr. Sajovic Ivan, odvetnik v Kočevju, je vložila proti toženi stranki: 1. Staudaher Frančiški iz Turkove Drage št. 10 in 2. Staudaher Mariji iz Loga tožbo na privolitev vknjižbe izbrisa zastavne pravice s prip.

La I udienza è fissata per il giorno 21 novembre 1942-XXI alle ore 9 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 3.

Essendo la parte convenuta d'ignota dimora, si nomina a curatore della medesima il sig. Ferdinando Paradiž, uff. sup. di cancelleria presso il giudizio distrettuale di Kočevje, il quale la rappresenterà a rischio e spese della stessa fino a che non si sarà presentata in persona o non avrà nominato un suo mandatario.

Giudizio distrettuale, sez. II, di Kočevje

il 12 ottobre 1942-XX.

Registro commerciale

Iscrizioni:

220. Sede: Kočevje. Giorno dell'iscrizione: 1° ottobre 1942-XX.

Ditta: in italiano: Principe Carlo Adolfo Auersperg, industria forestale, Kočevje, in sloveno: Knez Karl Adolf Auersperg, šumska industrija, Kočevje,

in tedesco: Fürst Karl Adolf Auersperg, Forstindustrie, Kočevje, sempre coll'aggiunta: Provincia di Lubiana.

Oggetto d'esercizio: Produzione e commercio di legname nel paese interno ed all'estero.

Proprietario: Principe Carlo Adolfo Auersperg, gran proprietario, Kočevje.

Procuratore: Canciani Mario, Kočevje 1.

Tribunale Civile e Penale quale Tribunale di commercio di Novo mesto, sez. II,

il 1° ottobre 1942-XX.

Fi 5/42. — Reg A II 77/1.

*

221. Sede: Ortnek. Giorno dell'iscrizione: 13 ottobre 1942-XX.

Ditta: in italiano: Oscar Kosler, Industria legnami, Ortnek, in sloveno: Oskar Kosler, lesna industrija, Ortnek, in tedesco: Oskar Kosler, Holzindustrie, Ortnek.

Oggetto d'esercizio: Produzione e commercio di legname nel paese interno ed all'estero.

Proprietario: Oskar Kosler, granproprietario, Ortnek.

Tribunale Civile e Penale, sez. II, quale Tribunale Commerciale di Novo mesto

il 13 ottobre 1942-XX.

Fi 6/42 — Reg A II 78/1

Prvi narok je določen na dan 21. novembra 1942. ob 9. uri v sobi št. 3.

Ker bivališče tožene stranke sedaj ni znano, se postavlja Paradiž Ferdinand, višji pisarniški oficial pri okrajnem sodišču v Kočevju, za skrbnika, ki jo bo zastopal na njeno nevarnost in stroške, dokler ne nastopi sama ali ne imenuje pooblaščenca.

Okrajno sodišče v Kočevju, odd. II.

dne 12. oktobra 1942.

Trgovinski register

Vpisi:

220. Sedež: Kočevje.

Dan vpisa: 1. oktobra 1942.

Besedilo: v italijanskem jeziku: Principe Carlo Adolfo Auersperg, industria forestale, Kočevje,

v slovenskem jeziku: Knez Karl Adolf Auersperg, šumska industrija, Kočevje,

v nemškem jeziku: Fürst Karl Adolf Auersperg, Forstindustrie, Kočevje, povsod: Provincia di Lubiana.

Obratni predmet: Produkcija in trgovina z lesom v tu- in inozemstvu.

Imetnik: Knez Karl Adolf Auersperg, veleposestnik v Kočevju.

Prokurist: Canciani Mario, Kočevje 1.

Okrožno kot trg. sodišče Novo mesto, odd. II., dne 1. oktobra 1942.

Fi 5/42. — Reg A II 77/1.

*

221. Sedež: Ortnek.

Dan vpisa: 13. oktobra 1942.

Besedilo: v italijanskem jeziku: Oscar Kosler, Industria legnami, Ortnek,

v slovenskem jeziku: Oskar Kosler, lesna industrija, Ortnek, v nemškem jeziku: Oskar Kosler, Holzindustrie, Ortnek.

Obratni predmet: Produkcija in trgovina z lesom v tu- in inozemstvu.

Imetnik: Oskar Kosler, veleposestnik, Ortnek.

Okrožno kot trgovinsko sodišče v Novem mestu, odd. II., dne 13. oktobra 1942.

Fi 6/42 — Reg A II 78/1

Varie

653

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 044527 rilasciata il 10 agosto 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Franzot Jelka» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Elena Franzot

* 652

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 043524 rilasciata il 5 agosto 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Jokan Justi» di Trbovlje. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giustina Jokan

Razno

653

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 044527, izdano dne 10. avgusta 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Franzot Jelka iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Franzot Jelka

* 652

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 043524, izdano dne 5. avgusta 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Jokan Justi iz Trbovelj. Proglašam jo za neveljavno.

Jokan Justi

Notificazione.

650

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 032402 rilasciata il 17 aprile 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Korošec Angela» di Zagorje o/S. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Angela Korošec

* 634-3-3

Notificazione.

Mi sono andati smarriti i duplicati delle bollette doganali No. 47/172 del 27. 8. 41. e No. 75/224 del 25. 9. 41. emessi dalla R. Dogana di Lubiana. Con la presente li dichiaro privi di valore.

Giovanni Usenik

Objava.

650

Izgubila sem osebno izkaznico št. 032402, izdano dne 17. aprila 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Korošec Angela iz Zagorja ob S. Proglašam jo za neveljavno.

Korošec Angela

* 634-3-3

Objava.

Izgubil sem duplikat carinskih priznanic št. 47/172 z dne 27. 8. 41. in št. 75/224 z dne 25. 9. 41., izdanih od Glavne carinarnice v Ljubljani in jih proglašam za neveljavne.

Ivan Usenik